

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

24 JUNI 1964.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van de handelsovereenkomst van 8 oktober 1960, tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk der Nederlanden enerzijds en Japan, anderzijds, van het Protocol betreffende de handelsbetrekkingen, van de vastgestelde notulen en van de wisseling van brieven, ondertekend op 30 april 1963, te Tokio.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. **DE WINTER.**

DAMES EN HEREN,

Zoals de memorie van toelichting van het voorgesteld wetsontwerp eraan herinnert, hebben de Beneluxlanden op 11 augustus 1955, bij de toetreding van Japan tot de Algemene Overeenkomst inzake handel en douanetarieven (G.A.T.T.) beroep gedaan op artikel XXXV van deze overeenkomst om de betrekkingen tussen de Beneluxlanden en Japan aan de bepalingen van het verdrag te onttrekken.

Deze beslissing had tot doel de Beneluxlanden in de mogelijkheid te stellen de noodzakelijk geachte vrijwaringsmaatregelen te treffen, ingeval van marktversturende invoerverrichtingen van de Japanse oorsprong.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Dekeyzer, de Stexhe, Duvieusart, Gillon, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Baron Nothomb, Orban, Rassart, Rolin en De Winter, verslaggever.

R.A 6704

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

773 (Zitting 1963-1964) :

1 : Ontwerp van wet.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

16 en 18 juni 1964.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

24 JUIN 1964.

Projet de loi portant approbation du Protocole modifiant l'accord de commerce du 8 octobre 1960, entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume des Pays-Bas d'une part, et le Japon, d'autre part, du Protocole relatif aux relations commerciales, du procès-verbal rédigé de commun accord et des échanges de lettres signés, à Tokyo, le 30 avril 1963.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. **DE WINTER.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Ainsi que le rappelle l'exposé des motifs du projet de loi soumis à votre approbation, les pays du Benelux ont fait appel le 11 août 1955, lors de l'adhésion du Japon à l'Accord Général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (G.A.T.T.), à l'article XXXV de cet accord pour soustraire aux dispositions de celui-ci les rapports entre les pays du Benelux et le Japon.

Cette décision avait pour but de permettre aux pays du Benelux de prendre, en cas d'importations perturbatrices en provenance du Japon, les mesures de sauvegarde qui seraient reconnues nécessaires.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Dekeyzer, de Stexhe, Duvieusart, Gillon, Leynen, Machtens, Moreau de Melen, Baron Nothomb, Orban, Rassart, Rolin et De Winter, rapporteur.

R.A 6704

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :

773 (Session de 1963-1964) :

1 : Projet de loi.

Annales de la Chambre des Représentants :

16 et 18 juin 1964.

Ingevolge de bij de toepassing van de vermelde beschikkingen opgedane ervaring, hebben de Beneluxlanden de mogelijkheid overwogen, van het gebeurlijke beroep op artikel XXXV van de G.A.T.T. overeenkomst af te zien, mits de enkele nog bestaande invoerbeperkingen t.o.v. Japan, en de in geval van noodzaak te treffen nieuwe restricties, op een nieuwe juridische basis te vestigen.

In dit opzicht zijn de Beneluxlanden en Japan op 30 april 1963 overeengekomen een bilaterale vrijwaringsclausule in toepassing te brengen die op geen enkel ogenblik eenparig door de Japanse partner kan worden opgezegd.

Het eerste protocol wijzigt de handelsovereenkomst die in 1960 tussen de Beneluxlanden en Japan gesloten werd. Het bepaalt dat de handelsbetrekkingen tussen de verdragsluitende partijen door de G.A.T.T. overeenkomst zullen worden geregeld, zolang zij aan deze overeenkomst deelachtig zijn.

Anderzijds voorzagt artikel VI, 1, van de handelsovereenkomst van 1960 dat deze overeenkomst op Ruanda-Urundi van toepassing was. Daar intussen deze twee Staten onafhankelijk geworden zijn, en ons land niet meer bevoegd is om hun Internationale betrekkingen te verzekeren, wordt bedoeld artikel VI, 1, door ditzelfde protocol opgeheven.

De tussen de Ambassadeur van België te Tokio en de Minister van Buitenlandse Zaken van Japan gevoerde briefwisseling verklaart deze opheffing met de gewenste duidelijkheid.

Het protocol betreffende de handelsbetrekkingen, heeft meer bepaald de vrijwaringsclausule op het oog die de Beneluxlanden in de mogelijkheid diende te stellen conservatoire maatregelen te treffen in geval van marktverstoringe praktijken vanwege Japan. In principe beschikt Japan van zijn kant over dezelfde mogelijkheid.

De beschikkingen van deze vrijwaringsclausule stemmen feitelijk overeen met deze van het tweede protocol dat gehecht was aan het handelsakkoord van 1960. Zij werden nochtans in een afzonderlijk protocol opgenomen om te voorkomen dat de vrijwaringsmaatregelen aan de Beneluxlanden zouden ontzegd worden bij een gebeurlijke opzegging van de handelsovereenkomst van 1960 door de Japanse Regering.

De bij de protocollen gevoegde notulen regelen anderzijds de volgende punten :

a) de in 1962 door de gemengde commissie vastgestelde invoercontingenten van Japanse producten in de Beneluxlanden zullen voorlopig van toepassing blijven tot wanneer de eerstvolgende gemengde commissie daarover zal beraadslagen.

b) Japan drukt de wens uit dat bij de eerstkomende onderhandelingen in de schoot van de gemengde commissie, een bijzondere inspanning aan de dag zou worden gelegd om de t.o.v. Japan bestaande contingenteringen geleidelijk op te ruimen. De Beneluxlanden hebben deze wens in aanmerking genomen.

Compte tenu des conclusions qui se sont dégagées de l'application des dispositions considérées, les pays du Benelux ont envisagé la possibilité d'abandonner le recours éventuel à l'article XXXV du G.A.T.T., tout en donnant une nouvelle base juridique au maintien de certaines restrictions quantitatives existant à l'égard du Japon et à l'instauration de nouvelles restrictions si la nécessité s'en faisait sentir.

A cet effet, les pays du Benelux et le Japon se sont mis d'accord le 30 avril 1963 sur la mise en application d'une clause de sauvegarde bilatérale qui ne pourra à aucun moment être dénoncée unilatéralement par le partenaire japonais.

Le premier protocole modifie l'accord de commerce conclu en 1960 entre les pays du Benelux et le Japon. Il prévoit que les relations commerciales entre les deux parties contractantes seront réglées par l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, tant qu'elles demeureront parties contractantes au G.A.T.T.

D'autre part, l'accord de commerce de 1960 prévoyait en son article VI, 1, qu'il s'appliquait au Ruanda-Urundi. Etant donné que, depuis lors, ces deux Etats ont accédé à l'indépendance et que la Belgique n'a plus compétence pour assurer leurs relations internationales, le même protocole met fin audit article VI, 1.

L'échange de lettres intervenu à ce sujet entre l'Ambassadeur de Belgique à Tokyo et le Ministre des Affaires Etrangères du Japon précise clairement la portée de l'abrogation en question.

Le protocole relatif aux relations commerciales a plus spécialement trait à la clause de sauvegarde destinée à permettre aux pays du Benelux de prendre des mesures conservatoires en cas de perturbation du marché par le fait du Japon. En principe, le Japon dispose des mêmes possibilités en ce qui le concerne.

Les dispositions de cette clause de sauvegarde sont pratiquement identiques à celles du second protocole annexé à l'accord de commerce de 1960. Toutefois, elles ont fait l'objet d'un protocole séparé, afin d'éviter que les pays du Benelux ne viennent à perdre le bénéfice des mesures de sauvegarde, à la suite d'une dénonciation éventuelle de l'accord de 1960 par le Gouvernement japonais.

D'autre part, le procès-verbal annexé aux protocoles règle les points suivants :

a) les contingents d'importation de produits japonais dans le Benelux, admis en 1962 lors des discussions en commission mixte, seront provisoirement maintenus en application, en attendant la prochaine réunion de la commission mixte.

b) le Japon exprime le vœu qu'à l'occasion des prochaines négociations en commission mixte, les pays du Benelux fassent un effort spécial en vue de la libéralisation des contingents appliqués à l'égard du Japon. Les pays du Benelux ont réservé un accueil favorable à cette demande.

c) wat het begrip « marktverstorende verschijnselen » betreft verwijzen de verdragsluitende partijen naar de in november 1960 door de leden van de G.A.T.T. aanvaarde definitie.

Door de bij de ondertekening van de protocollen gewisselde brieven, hebben de Beneluxlanden zich ten slotte verbonden af te zien van het beroep op artikel XXXV van de G.A.T.T. overeenkomst t.o.v. Japan, zodra de vermelde protocollen invoege zullen treden.

Daar de teksten der voorgelegde protocollen en bijvoegsels geen aanleiding hebben gegeven tot enige opmerking vanwege Uw Commissie, heeft deze het overeenstemmend wetsontwerp eenparig goedgekeurd. Dit verslag werd eveneens eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

c) en ce qui concerne la définition des phénomènes perturbateurs du marché, les parties contractantes se réfèrent à la définition qui a été acceptée en novembre 1960 par les pays membres du G.A.T.T.

Enfin, par les lettres échangées lors de la signature des protocoles, les pays du Benelux se sont engagés à renoncer à invoquer l'article XXXV de l'accord du G.A.T.T. à l'égard du Japon, dès l'entrée en vigueur des protocoles précités.

Le texte des protocoles et des documents annexés n'ayant fait l'objet d'aucune observation de la part de votre Commission, celle-ci a approuvé à l'unanimité le projet de la loi relatif à ceux-ci, ainsi que le présent rapport.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
P. STRUYE.